

## 2014 年苏州大学 211 翻译硕士英语考研试题（回忆版）

本试题由 kaoyan.com 网友刘青婷孙好

緯富-步解提供

### 一、短语翻译。各 15 个，每个 1 分

#### 一)、英译汉

1. ginicoefficient (基尼系数)
2. paternityleave (陪产假)
3. hightstreet
4. airdefenseidentificationzone
5. exclusiveeconomiczone
6. MannedDeep-seaSubmersible
7. publicdiplomacy, birdflu

#### 二)、汉译英

1. 中华民族伟大复兴
2. 资源有偿利用
3. 混合动力车
4. 宏观经济基本面（情况）
5. 人口普查
6. 敦煌莫高窟
7. 人与自然和谐相处
8. 舆论监督机制
9. 基层民主
10. 中国古典园林

### 二、篇章翻译

#### 一)、英译汉

主要讲人们当下活的太过焦虑

#### 二)、汉译英

生活是我们自己的事情，未来的路该去向何方，需要我们自己做出选择生活是自己的事情，为什么非要把他人牵扯进来扰乱自己本该宁静的心扉？如果因为自己的过错或处境而去抱怨别人，那是对自己的不负责任和对他人莫大的侮辱。永远不要一直想法子去针对他人，也永远不要对他人仇恨下去。否则，有一天，你会不知道自己究竟是谁。生活是我们自己的事情，为什么要把自己的事情往别人身上推呢？要想活的精彩，就需要自己不断努力，不断付出。生活是我们自己的事情，没必要把自己所受的罪怪在他人身上。

其实，这个世界并不算太坏，只是我们把它想的太复杂，习惯性地找些理由

来欺骗自己。生活是自己的事情，我们有理由选择怎样去使自己变得更好、更成熟、更有魅力。

生活中我们需要顾虑的太多，但要想飞得更高，不妨试着把地平线忘掉。

以上试题来自 kaoyan.com 网友的回忆，仅供参考，纠错请发邮件至 suggest@kaoyan.com。